DOI: https://doi.org/10.37547/supsci-ojp-05-03-97 Pages: 827-834

Oriental Journal of Philology



ORIENTAL JOURNAL OF PHILOLOGY

journal homepage:
http://www.supportscience.uz/index.php/ojp/about



ASYMMETRY OF FORM AND CONTENT IN THE ARABIC LANGUAGE: WAY OF EXPRESSING IT THROUGH THE ADVERB OF MANNER IN SIMPLE SENTENCES

Shorustam G.Shomusarov
Professor, Doctor of Philology
Department of Arabic Studies
Tashkent State University of Oriental Studies
Uzbekistan, Tashkent

Ezozaxon A. Sobirova
Master's student
Department of Arabic Studies
Tashkent State University of Oriental Studies
Email: ezoza.sobirovaa@gmail.com
Uzbekistan, Tashkent

ABOUT ARTICLE

Key words: Arabic language, asymmetry of form and content, simple sentence, participle, gerund, adverb of manner.

Received: 06.03.25
Accepted: 08.03.25
Published: 10.03.25

Abstract: This article is devoted to the study of the asymmetry of form and content in the Arabic language, specifically the way it is expressed in a simple sentence. Special attention is given to the role of adverbs of manner. The analysis shows that that linguistic units can alter the semantic content of a sentence, creating semantic shifts between form and content. As a result of the study, the main mechanisms of such asymmetry have been identified, as well as their impact on the interpretation of statements in the Arabic language.

АРАБ ТИЛИДА ШАКЛ ВА МАЗМУН АСИММЕТРИЯСИ: УНИ СОДДА ГАПЛАРДА ХОЛ ҲАРАКАТИ БИЛАН ИФОДАЛАШ УСУЛИ

Шорустам Г. Шомусаров
Профессор, филология фанлари доктори
Арабшунослик олий мактаби
Тошкент давлат шарқшунослик университети
Ўзбекистон, Тошкент

Эъзозахон А. Собирова
Магистрант
Арабшунослик олий мактаби
Тошкент давлат шарқшунослик университети
Eamail: ezoza.sobirovaa@gmail.com
Ўзбекистон, Тошкент

МАҚОЛА ҲАҚИДА

Калит сўзлар: Араб тили, шакл ва мазмун асимметрияси, оддий гап, хол ҳаракати.

Аннотация: Ушбу мақола араб тилидаги шакл ва мазмун асимметриясини ўрганишга бағишланган бўлиб, айниқса, уни оддий гапда ифодалаш усули таҳлил қилинади. Максус эътибор хол ҳаракатларнинг ролига қаратилади. Таҳлил натижаларига кўра, юқоридаги тил бирикма гапнинг маъновий таркибини ўзгартириб, шакл ва мазмун орасида семантик ўзгаришлар юзага келтириши мумкин. Тадқиқот натижасида бундай асимметриянинг асосий механизмлари аниқланиб, уларнинг араб тилидаги гап мазмунининг талқинига таъсири ўрганилган.

АСИММЕТРИЯ ФОРМЫ И СОДЕРЖАНИЯ В АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ: СПОСОБ ЕЁ ВЫРАЖЕНИЯ ОБСТОЯТЕЛЬСТВОМ ОБРАЗА ДЕЙСТВИЯ В ПРОСТОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

Шорустам Г. Шомусаров
Профессор, доктор филологических наук
Высшая школа арабистики
Ташкентский государственный университет востоковедения
Узбекистан, Ташкент

Эъзозахон А. Собирова
Магистрант
Высшая школа арабистики
Ташкентский государственный университет востоковедения
Email: ezoza.sobirovaa@gmail.com
Узбекистан, Ташкент

О СТАТЬЕ

Ключевые слова: арабский язык, асимметрия формы и содержания, простое предложение, обстоятельство образа действия.

Аннотация: Данная статья посвящена изучению вопроса асимметрии формы и содержания в арабском языке, а именно способ её выражения в простом предложении. Особое внимание уделяется роли обстоятельств образа действия. Анализ показывает, что указанная языковая единица может изменять

смысловое наполнение предложения, создавая семантические сдвиги между формой и содержанием. В результате исследования выявлены основные механизмы такой асимметрии, а также их влияние на интерпретацию высказывания в арабском языке.

Введение. Проблема соотношения симметрии и асимметрии в языке представляет собой один из ключевых вопросов лингвистики. Симметричные структуры обеспечивают предсказуемость и регулярность языковых систем, в то время как асимметричные явления свидетельствуют о динамическом характере языка, его изменчивости и структурной сложности. В центре исследования находится асимметрическая природа языка, которая может быть выявлена только в соотношении с симметрией и различиями, поскольку без упорядоченных структур и противопоставлений невозможно зафиксировать отклонения и нарушения баланса.

Асимметрия в языке (от греч. ἀσυμμετρία – несоразмерность, беспорядочность) – отступление от упорядоченности, регулярности, единообразия в строении и функционировании языковых единиц, отражающее одну из основных особенностей строения и функционирования естественного языка. Асимметрия проявляется в двух феноменах: в различении центра (ядра) и периферии и в расхождении между означаемыми и означающими.

В данной статье внимание будет уделено второму проявлению асимметрии, а именно несоответствию между означаемыми и означающими. В языке форма и содержание представляют собой две взаимосвязанные стороны единого явления. Глубина понимания природы языка во многом зависит от степени последовательного учета их единства. Специфика и характер содержания определяют соответствующую форму его выражения. Исходя из этого, формулируется один из ключевых принципов лингвистического анализа: описав формальную структуру языкового явления, необходимо выявить, какими средствами передается его содержание.

Анализ литературы и методология. В ходе исследования используется комплексный методологический подход, объединяющий теоретический анализ, описательный метод, а также структурный анализ языковых единиц. Применение этих методов позволяет всесторонне изучить асимметрию формы и содержания в арабском языке и выявить способы её выражения.

Теоретический анализ включает рассмотрение научных трудов, посвященных проблеме асимметрии в языкознании, а также работ, затрагивающих специфику арабского

языка. Данный метод позволяет определить основные концепции, лежащие в основе изучаемого явления, а также сформировать категориальный аппарат исследования. Описательный метод используется для систематизации способов выражения асимметрии формы и содержания в арабском языке. Структурный анализ позволяет изучить взаимодействие формы и содержания на синтаксическом уровне. Особое внимание уделяется порядку слов, конструкции с изменяемым значением, а также зависимостям между языковыми элементами, влияющими на интерпретацию смысла.

Материалом исследования служат примеры из классического и современного арабского языка, включая литературные тексты.

Комплексное применение указанных методов позволяет провести детальное исследование асимметрии формы и содержания в арабском языке, определить механизмы ее реализации и охарактеризовать основные закономерности данного феномена.

Результаты. Гармония между формой и содержанием не предполагает их симметричного соотношения. Полная симметрия сделала бы язык статичной и замкнутой системой, что лишило бы его гибкости и пластичности – свойств, необходимых для выполнения его основной функции: служить средством коммуникации, выражения и формирования мыслей и чувств. Таким образом, асимметрия между формой и содержанием является фундаментальным условием эволюции и развития языка.

Эта асимметрия предопределена самой природой языка: форма стремится к стабильности и относительной статике, тогда как содержание подвержено постоянному изменению, развитию и совершенствованию. Однако, несмотря на относительную устойчивость формы, она также претерпевает изменения под воздействием трансформаций содержания. Эти изменения менее очевидны и проявляются лишь тогда, когда количественные сдвиги в содержании приводят к качественным изменениям в самой языковой системе. Форма и содержание в языке, таким образом, связаны диалектическим законом перехода количественных изменений в качественные.

Категория содержания предполагает анализ языкового явления в его целостности, включая совокупность всех элементов, характеристик, свойств, внутренних процессов, связей и противоречий. Поскольку содержание непосредственно связано с познанием объективной реальности, его ключевой характеристикой является изменчивость и динамика.

Форма в языке представляет собой способ существования языкового содержания, его выражения, организации и развития. Именно благодаря форме упорядочиваются внутренние связи и отношения между элементами содержания, что делает ее соотносимой

со структурой языкового явления. Основной характеристикой формы является ее относительная устойчивость и стабильность, обеспечивающая системность языка.

Взаимосвязь между языковой формой и содержанием проявляется в следующих аспектах:

1. Единство содержания и формы выражения заключается в том, что в языке любое содержание всегда реализуется через определенную, ему соответствующую форму. Языковая форма не может существовать без содержания, так же, как и содержание неизбежно получает свою форму. И здесь не стоит забывать известное высказывание: «Форма не имеет никакой ценности, если она не есть форма содержания» (Alefirenko, 2005, p. 104).

2. Взаимопереходное соотношение содержания и формы обусловлено системными связями внутри языкового явления. То, что в одной системе функционирует в качестве содержания, в другой может выступать как элемент формы. В этом контексте уместно вспомнить высказывание Г. Гегеля: «Содержание есть не что иное, как переход формы в содержание, и форма есть не что иное, как переход содержания в форму. Этот переход представляет собою одно из важнейших определений» (Gegel, 1974, p. 298).

3. Относительная самостоятельность формы и содержания объясняется открытым и динамичным характером языковой системы. В процессе развития языка между содержанием и формой может возникать противоречие: содержание изменяется быстрее, чем форма. Более того, трансформация формы языковых явлений не происходит синхронно с изменением их содержания. Форма реагирует лишь на те изменения содержания, которые достигают критического уровня количественного накопления, что, в свою очередь, стимулирует качественного преобразования языкового явления.

Способ выражения асимметрии формы и содержания в арабских простых предложения обстоятельством образа действия:

الحَالُ – это имя в винительном падеже неопределенного состояния, отвечающее на вопрос «как?» и поясняющее состояние действующего лица или прямого дополнения в момент совершения действия. Этой части речи в русском языке соответствует обстоятельство образа действия. Например:

رَجَعَ الْوَلَدُ اِلى الْبَيْتِ بَاكِياً Мальчик вернулся домой плача

Предложение «Мальчик вернулся домой плача» представляет собой синтаксически простую, но семантически сложную конструкцию. Несмотря на наличие только одной предикативной основы (мальчик вернулся), в его семантической структуре присутствует два действия:

1. Мальчик вернулся домой.

2. Мальчик плакал в момент возвращения.

Второе действие (плача) выражено обстоятельством образа действия, которое одновременно обозначает сопутствующее действие и указывает на состояние субъекта в момент совершения основного действия (вернулся).

Семантические отношения между двумя предикациями можно интерпретировать как одновременность: плач выступает не как отдельное событие, а как характеристика процесса возвращения. Это указывает на когнитивную стратегию свернутого выражения информации, когда язык позволяет объединить два действия в рамках одной синтаксической структуры, обеспечивая экономию речевых средств.

دَخَلَ مُحَمَّدٌ الْفَصْلَ غَضْبَانَ Мухаммад вошел в класс злым

Предложение «Мухаммад вошел в класс злым» также является формально простым, но его семантическая структура включает два действия:

1. Мухаммад вошел в класс.

2. Мухаммад находился в состоянии злости в момент входа.

Второе действие выражено именной частью (злым), которая функционирует как обстоятельство образа действия. В этом примере точно так же смысл остается двусоставным: субъект не просто совершает действие (входит), но и находится в определенном эмоциональном состоянии.

В данном случае слово злым является краткой характеристикой состояния субъекта, что позволяет объединить две предикации в одной синтаксической конструкции.

عَبَرَ زَيدٌ الصَّحْرَاءَ رَاكِباً Зейд пересек пустыню верхом

Предложение «Зейд пересек пустыню вверхом» представляет собой синтаксически простое, но семантически сложное высказывание. Несмотря на отсутствие формальных признаков сложного предложения (например, нескольких предикативных основ), его содержание включает две предикации:

1. Зейд находился верхом (на лошади, верблюде и т. д.)

2. Зейд пересек пустыню

Первая предикация (находился верхом) является имплицитной, поскольку она выражена не отдельным сказуемым, а обстоятельственным детерминантом вверхом, который вторично предицирует состояние субъекта в момент совершения основного действия. Таким образом, происходит наложение двух семантических структур: состояние субъекта (Зейд сидел верхом) и его основное действие (он пересек пустыню).

Такое явление относится к случаям скрытой двупредикационности, при которой одно из действий выражается неявно, но восстанавливается в процессе интерпретации. В

данном случае обстоятельственный компонент вверхом выступает в роли имплицитного сказуемого, что усложняет семантическую структуру предложения без изменения его синтаксического статуса.

Таким образом, предложение «Зейд пересек пустыню верхом» демонстрирует асимметрию между формальной простотой и содержательной сложностью, что является важной характеристикой языковой экономии и когнитивных процессов в коммуникации.

Заключение. Проведённое исследование подтвердило, что асимметрия формы и содержания в простом арабском предложение является системным явлением, проявляющимся на морфосинтаксическом и семантическом уровнях. Анализ синтаксических структур, содержащих обстоятельства образа действия, выявил несоответствие между их линейной поверхностной организацией и глубинной семантической структурой. Несмотря на формальный статус простого предложения, данная конструкция демонстрируют латентную полипредикацию, что обусловливает наличие минимум двух предикативных актов в их семантической интерпретации.

Выявленные закономерности указывают на высокую степень экономии языковых средств в арабском языке, обусловленную его деривационной морфологией и синтаксической компрессией. Такой механизм реализации содержания формирует когнитивную многослойность высказывания, создавая сложные семантические структуры в рамках синтаксически неразветвлённой формы. Это явление не только усложняет процессы декодирования и интерпретации, но и представляет значительный интерес для теории валентности, лингвистической типологии и семантического синтаксиса.

Таким образом, асимметрия формы и содержания в арабском языке не является случайным отклонением, а представляет собой системный принцип организации высказывания, обусловленный взаимодействием морфологии, синтаксиса и семантики. Перспективы дальнейшего исследования данного феномена включают анализ его прагматического измерения, а также влияние на процессы перевода, автоматической обработки естественного языка и методику преподавания арабского языка как иностранного.

Использованная литература:

1. Alefirenko N.F. (2005). Modern Problems of the Science of Language. Sovremennye problemy nauki o yazyke. – Moscow: Flint: Nauka. 416 – p. (in Russian)
2. Gegel V.F. (1974). Encyclopedia of Philosophical Sciences. 1. The Science of Logic. Entsiklopediya filosofskikh nauk. 1. Nauka logiki. – Moscow: Mysl'. 452 – p. (in Russian)

3. Xalidov B.Z. (1981). Arabic language textbook. Uchebnik arabskogo yazyka. – Tashkent: Uqituvchi. 654 – p. (in Russian)

4. Grande B.M (2001). Course of Arabic grammar in comparative-historical light. Kurs arabskoi grammatiki v sravnitel'no-istoricheskom osveshchenie. – Moscow: Vostochnaya literature. 592 – p. (in Russian)

5. Saussure de F. (1999). General linguistics course. Kurs obshchei lingvistiki. – Ekaterinburg: Ural University Publishing House. 432 – p. (in Russian)